



Un pont peut en chasser un autre

Cent arbres plantés en automne, p 6

Les sixièmes découvrent le Pesquier, p 11

Pas de classe fermée à la rentrée, p 4

Réhabilitation du centre ancien, p 7



agenda

SAMEDI 23 SEPTEMBRE
"Avant qu'il ne soit trop tard"

En présence de Michael Gluck, Paul Fructus et les jeunes du Centre Social du Plan d'Aou, la Médiathèque présente cet ouvrage qui raconte l'expérience théâtrale menée pendant dix ans avec les jeunes du Plan d'Aou, cité des quartiers Nord de Marseille.

La mer rouge dans son salon !

A 17h, l'association des *Aquariophiles provençaux* organise une conférence et une projection diapo sur le thème de l'aquariophilie marine (entrée libre, apéritif offert) dans son club, place Castanissette aux Logis Notre-Dame.

DIMANCHE 24 SEPTEMBRE
Référendum sur le quinquanat

Référendum sur la réduction éventuelle du mandat présidentiel de sept à cinq ans. Les treize bureaux de vote de la commune seront ouverts de 8h à 18h. Les changements d'adresse effectués auprès du service des listes électorales après le 31 décembre 1999 ne seront effectifs qu'à partir du 1^{er} janvier 2001.

Foot: Coupe de France

Biver Sports reçoit St-Rémy (D.H) à 14h30 au stade Séropian et l'AS Gardanne se déplace dans le Var pour rencontrer Puget.

MERCREDI 27 SEPTEMBRE
La nature racontée aux enfants

Henri-Marc Becquart présente à 14h30 et à 16h30, selon l'âge des enfants, *Les Fleurs Savantes*, un spectacle à la Médiathèque qui raconte l'histoire d'un fleur qui cherche à séduire un insecte...

SAMEDI 30 SEPTEMBRE
Foire de la St-Michel

Sur le boulevard Carnot, une ferme pédagogique et la vente de produits artisanaux vous attendent de 10h à 17h.

DIMANCHE 1^{ER} OCTOBRE
Fête du cheval

A l'initiative de l'Office de Tourisme, baptêmes en poney, cavalcade et spectacle équestre sont au programme dans le centre-ville.

Changement à la gendarmerie

GARDANNE, LE 8 SEPTEMBRE. Passation de pouvoir à la Brigade territoriale avec le départ pour Privas (Ardèche) du lieutenant Jean-Pierre Labourdenne qui va diriger la Brigade de recherche départementale. En attendant la prise de fonction d'un nouveau commandant prévue vers la fin de l'année, c'est l'adjudant-chef Alain Coste qui va assurer l'intérim. Au cours d'un apéritif servi dans les locaux de la brigade au quartier Font de Garach, le lieutenant Barbouteau a évoqué la carrière brillante de J-P. Labourdenne. Prenant la parole, celui-ci a insisté sur la mission de service public de la gendarmerie et a affirmé qu'il regretterait Gardanne, «une ville où il fait bon vivre.»



Le lieutenant Labourdenne entouré de sa famille.
 Photos: J-C Trojani

La Mission Locale recherche des parrains

BASSIN MINIER, LE 4 SEPTEMBRE. Dans le cadre de ses compétences, la Mission Locale du pays minier recherche, en collaboration avec le CCAS et d'autres partenaires, dix parrains pour encadrer vingt jeunes de 16-25 ans à la recherche d'un emploi. Le parrainage consiste à faciliter l'accès ou le maintien dans l'emploi de jeunes rencontrant des difficultés d'insertion professionnelle en les faisant accompagner par des personnes bénévoles ayant la confiance des employeurs. Retraités, pré-retraités et actifs peuvent aider des jeunes en rupture de parcours. C'est une démarche citoyenne au service de l'emploi. La Mission Locale anime le réseau des parrains, ce qui est une garantie pour l'employeur. Pour tous renseignements, contactez Lucien Planells au 04 42 51 38 63.

Eaux: le SAGE vous donne la parole

PAYS D'AIX, LE 4 SEPTEMBRE. Mis en place en 1994, le Schéma d'Aménagement et de Gestion de l'Eau du bassin de l'Arc (SAGE) a pour mission de maîtriser le risque d'inondation, d'améliorer la qualité de l'eau et de mieux exploiter les rivières. Aujourd'hui, une phase de concertation et d'enquête publique est en cours sur les trente communes du bassin versant de l'Arc. Jusqu'au 4 novembre, un registre est ouvert dans les locaux des services techniques municipaux pour recueillir les avis des Gardannais avant le vote définitif fin novembre par la commission locale de l'eau du SAGE. Un commissaire-enquêteur reçoit également ceux qui le désirent en mairie. Pour tous renseignements: services techniques municipaux, route de Nice, 04 42 51 79 50 (horaires de bureau).



Le SAGE a pour mission de maîtriser les risques.

Énergie jeunes au service de l'emploi

VALABRE, LE 5 OCTOBRE. A partir de 13h30 à l'Écomusée de la forêt, *Énergie Jeunes* fête avec le soutien de la Centrale thermique de Provence son premier anniversaire. Implantée depuis un an sur le territoire du Bassin Minier de Provence, *Énergie Jeunes* a pour vocation de satisfaire de nouveaux services grâce aux emplois jeunes et de valoriser leurs activités. Une centaine d'emplois-jeunes ont été créés et cofinancés par la Centrale thermique. L'objectif de ce forum est aussi de favoriser un échange entre les différents acteurs autour de ces nouveaux services et de faire découvrir les filières porteuses d'emploi et de développement. Au programme de cette demi-journée : rencontres, débats, projections de films et tables rondes...

Les pompiers à l'honneur

PARIS, LE 13 JUILLET. Le moins que l'on puisse dire, c'est que nos pompiers n'ont pas fait le déplacement dans la capitale pour rien. A l'occasion des Jeux Mondiaux des pompiers qui se sont déroulées à Paris du 6 au 13 juillet, la délégation du Centre de secours principal de Gardanne a décroché dix médailles dont

trois d'or pour Laurent Joyeux en natation qui a aussi remporté deux médailles d'argent et trois de bronze. Jean-Pierre Dalmasso s'est distingué en semi-marathon avec une médaille d'argent et l'équipe de ball-trap composée de Jean-Luc Ginoux, Jean-Michel Gilloux et Frédéric Gazda est montée sur la troisième marche du podium malgré des conditions atmosphériques difficiles. Organisée depuis 1994, cette épreuve a lieu tous les deux ans. 3 600 athlètes représentant 36 pays se sont mesurés dans 66 disciplines différentes. En 2002, les pompiers se retrouveront en Australie et les Gardannais espèrent y être !



Six pompiers qui ont porté haut les couleurs de Gardanne.
Photos: J-C Trojani

Vive les colonies de vacances !

GARDANNE, LE 11 SEPTEMBRE. Par l'intermédiaire du Service municipal enfance, 224 petits gardannais sont partis en colonies de vacances cet été. Huit destinations étaient proposées aux familles avec des séjours de huit jours, de treize jours et de vingt et un jours. Le coût de ces colonies est pris en charge à hauteur de 50 % par la municipalité pour chaque famille. Le Service enfance effectue un véritable suivi de ces colonies en étant présent au départ, à l'arrivée, en téléphonant régulièrement et en se déplaçant

éventuellement sur les lieux des séjours des enfants. Rendez-vous est pris pour l'an prochain. Les inscriptions se feront en mai.

La mutuelle se mobilise

GARDANNE, LE 28 SEPTEMBRE. A l'initiative de la Mutuelle Sainte-Victoire et des Mutuelles de Provence, un rassemblement est organisé jeudi 28 septembre à partir de 18h sur le Cours Forbin pour protester contre une décision ministérielle prise début mai, suite à un dépôt de plainte d'un laboratoire gardannais, qui empêche le Centre de Santé mutualiste François-Billoux d'effectuer des prélèvements de laboratoire à des fins d'analyses médicales. Cette interdiction touche aussi le Centre de Santé mutualiste d'Aix en Provence. Thierry Marque, Président des Mutuelles de Provence, Jean-Paul Benoît, Président

de la Mutuelle Sainte-Victoire et Roger Mei, Député-Maire de Gardanne seront présents aux côtés des mutualistes le 28 septembre.

Contre une autoroute de plus

VALABRE, LE 7 OCTOBRE. L'association CAPP (contre une autoroute de plus dans le Pays d'Aix) organise samedi 7 octobre à l'Écomusée une manifestation afin de promouvoir l'utilisation des transports en commun et du ferroutage. En effet, des informations faisant état d'un projet éventuel de nouveau tracé d'autoroute (lire énergies n°135 de mai 2000) qui menacerait l'harmonie des paysages et les habitations de neuf communes (Fuveau, Meyreuil, Gardanne, Bouc Bel Air, Cabriès, Luynes, Calas, Les Milles et Ventabren) donnent à cette question toute son actualité. Trois projets seraient à l'étude pour les années 2003-2005 et provoquent déjà l'hostilité des riverains. Une exposition photo dotée de prix et des débats constituent les moments forts de cette journée placée sous le signe du rassemblement le plus large possible. Pour tous renseignements : 04 42 58 17 71.



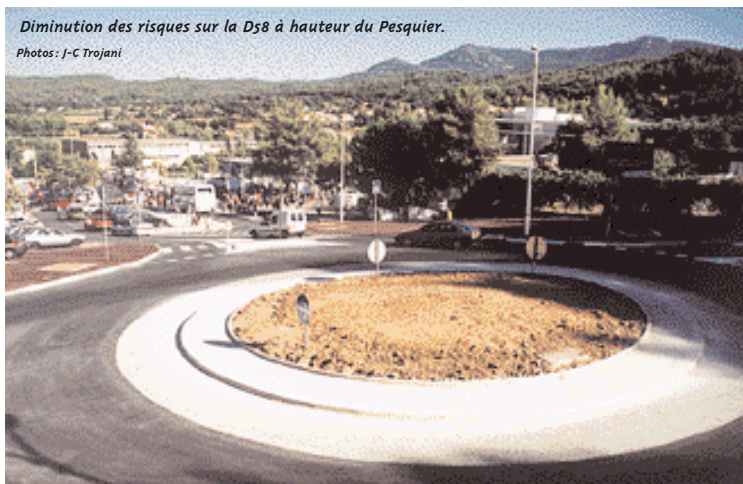
Leçon de maquillage ou comment faire le clown en colonie.

Le rond-point du Pesquier est terminé

Les barrières qui bloquaient la circulation sur la rue Pauriol et la D58 ont été enlevées quelques jours avant la rentrée, dans les délais prévus. Désormais, la dangereuse intersection entre les deux routes n'est plus qu'un mauvais souvenir : un rond-point permet de tourner sans danger vers le collège du Pesquier, et oblige les obsédés de la vitesse à lever le pied dans cette longue ligne droite descendante. Des barrières pour protéger les piétons ont été posées il y a quelques jours, le nombre de places de stationnement devant le collège a été porté à 52, les trottoirs élargis (ce n'est pas une raison pour y garer les voitures !) et les zones bus clairement délimitées. Les plantations qui arriveront dans quelques semaines (lire page 6) achèveront le chantier, qui aura coûté 6 millions de F, deux tiers étant pris en charge par le Conseil général pour l'aménagement du rond-point et le reste par la commune (dont le mur de soutènement contre la colline des Frères).

Un mémorial de la mine au puits Biver

Cela fait des années que l'on en parlait : construire au puits Biver un mémorial pour les mineurs qui n'en sont jamais remontés. Foncé en 1891 et exploité à partir de 1893, ce puits a fonctionné jusqu'à la fin de la deuxième guerre, avant d'être fermé en 1950. Pour qu'il ne tombe pas dans l'oubli, un projet de chevalement miniature en bois avait été imaginé. Mais les Houillères, qui sont toujours propriétaires du site, ont rejeté l'idée afin de pouvoir combler le puits



Diminution des risques sur la D58 à hauteur du Pesquier.

Photos : J-C Trojani

lors de l'arrêt définitif de l'extraction : sous la dalle de béton, il y a environ 200 mètres de vide. « Nous allons plutôt aménager le terrain à côté, explique Max Pierazzi, adjoint au maire délégué à Biver. Au bout d'une allée centrale, il y aura une stèle avec un buste de mineur. Des arbres seront plantés autour, avec des bancs et un sol stabilisé. » L'endroit permettrait aux familles des mineurs, venues de toutes la France et parfois de l'étranger, de retrouver facilement ce qui fut le lieu fondateur de Biver, le cœur de son histoire.

Tout le monde est rentré, une classe est sauvée

Cette année, c'est de l'école primaire de Fontvenelle qu'est venue la mobilisation des parents, des enseignants et de la municipalité contre la volonté de fermeture d'une classe pour

cause d'effectifs insuffisants, selon l'inspection académique. Un mouvement de colère qui a conduit les parents d'élèves à occuper l'école le jeudi toute la journée et le vendredi matin, jusqu'à ce que la commission technique paritaire de l'Éducation nationale décide de maintenir la classe menacée. Cette rentrée aura également été marquée par une importante rotation des chefs d'établissement, sept écoles sur treize ayant été affectées. Voici pour mémoire les noms des nouveaux : M. Manaval (Elsa-Triolet), Mme Milesi (maternelle Fontvenelle), Mme Koenig (Prévert), Mme Mantelli (Cézanne), Mme Lecomte (Mistral), M. Flippe (Brassens) et M. Dumas (primaire Fontvenelle). On compte cette année 760 élèves en maternelle pour 27 classes (28,15 de moyenne), et 1 210 en primaire pour 52 classes (23,27 de moyenne). On notera que les classes de primaire, qui vont de 16 à 28 enfants par classe, sont nettement moins chargées que celles de maternelle (de 26 à 34).

L'ATHLÉTIC JUDO AVENIR A REPRIS SES COURS le 12 septembre au gymnase Léo-Lagrange. Mercredi de 16h à 17h : judo éveil (maternelles). Mardi et vendredi de 18h à 19h : école de judo (6-9 ans). Mêmes jours de 19h à 20h30 : plus de 10 ans et adultes. Un cours de self défense est proposé aux femmes de 15 à 77 ans (tel 04 42 58 55 42).

GARDANNE HANDBALL REPREND SES ENTRAÎNEMENTS au gymnase Léo-Lagrange. Vous pouvez venir essayer ce sport en participant à un entraînement correspondant à votre catégorie d'âge. Renseignements au gymnase ou au 04 42 51 47 83.



La huitième classe de l'école Fontvenelle a été maintenue grâce à l'action des parents.

Samedi 30 septembre de 10h à 17h, le Boulevard Carnot sera le cadre de la deuxième Foire de la St-Michel. Animaux de la ferme et produits du terroir seront les vedettes d'une journée placée sous le signe de la nature. Le lendemain, le cheval sera à l'honneur.

Gardanne fête la terre et le cheval

Au début du siècle, lorsque l'automobile ne régnait pas en maîtresse en ville, les animaux de la ferme côtoyaient les citadins et les enfants en particulier. Pour la deuxième année consécutive, Gardanne renoue avec la tradition et fête la St-Michel à sa manière sur le boulevard Carnot. Regarder des images ou des photos d'animaux à la télévision et dans les livres est un fait. Les approcher et les avoir à portée de main est un privilège qu'auront les Gardannais - petits et grands - pendant une journée. Grâce à la ferme pédagogique de *Pedago Parc*, lapins, poules, coqs, dindes, canards, ânes, vaches naines, cochons nains... seront exposés dans des boxes. Les enfants verront à l'œuvre un maréchal-ferrant et pourront effectuer des promenades en poney. La ludothèque *Puzzle* sera aussi à leur disposition.

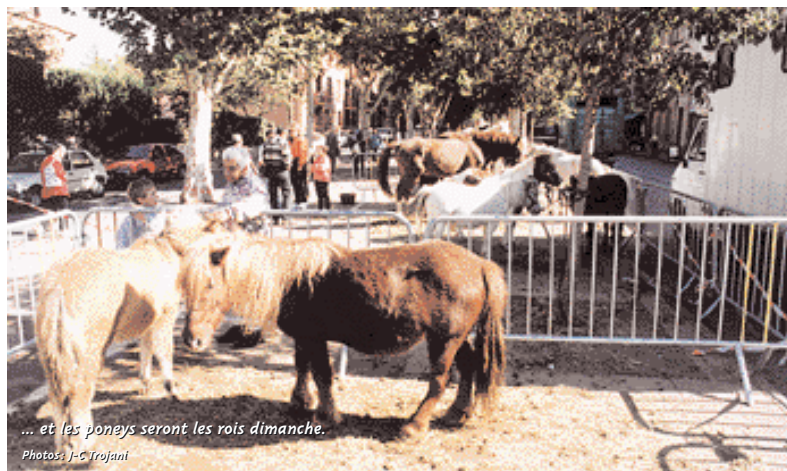
Autre aspect de cette journée insolite, la vente de produits du terroir avec la pré-



sence de trente artisans. Les gourmands pourront s'en donner à cœur joie avec du miel, des biscuits, des gâteaux ou de l'huile d'olive. Des poteries seront également exposées.

Dimanche 1^{er} octobre, à l'initiative de l'Office de Tourisme, on fêtera le cheval et le poney. A partir de 10h, des baptêmes seront proposés aux enfants, place de la mairie et esplanade Gabriel-Péri, à 14h30, place à la cavalcade au départ de la gare et à 15h 0, un grand spectacle équestre est prévu sur l'esplanade Gabriel-Péri.

G.D



Le corps humain n'est pas une marchandise

Depuis quelques mois j'assure à l'Assemblée nationale la vice-présidence de la mission bioéthique. Elle a pour objectif de tracer le cadre juridique dans lequel devrait s'inscrire les nouvelles avancées scientifiques. Les enjeux sont considérables.

Ainsi en 1998 le parlement européen a adopté une directive permettant de breveter une partie du corps humain. Les laboratoires pharmaceutiques détenteurs des brevets verrouilleraient ainsi toutes avancées médicales. Pour utiliser telle ou telle découverte il faudrait verser des royalties.

On sait le ravage que fait, en Afrique notamment, la non distribution aux malades du sida des trithérapies par les firmes pharmaceutiques. On peut imaginer ce qu'il en serait demain si l'on ne réussit pas à s'opposer au brevetage du génome humain.

Des parlementaires de cette mission, de toutes origines politiques (siège par exemple à mes côtés le professeur Matteï député de Marseille) refusent que le corps humain soit ravalé à l'état de marchandise. Notre responsabilité en la matière est grande, celle de chaque citoyen l'est aussi car c'est de l'avenir de l'humanité dont il s'agit.

Roger Meï
Député maire

LE RANCH MÉRENTIER PROPOSE DES PROMENADES EN PONEY depuis le 6 septembre, tous les mercredis après-midi, les samedis après-midi et les dimanches après-midi à l'initiative du Club Pénélope Mérentier. Pour tous renseignements, contactez Christine Pinatel au 06 62 77 74 00.

LE CCAS PRÉPARE NOËL et prend les inscriptions pour les colis et les repas organisés par la ville. Si vous avez 65 ans dans l'année 2000 et que vous habitez Gardanne depuis plus de six mois, adressez vous au CCAS, 1 square Deleuil avant le 31 octobre avec votre carte d'identité et celle de votre conjoint (e) et un justificatif de domicile.

LA BOULE VERTE ORGANISE À BIVER samedi 30 septembre et dimanche 1^{er} octobre en collaboration avec la municipalité le troisième souvenir Norbert-Vitrac au jeu provençal sur le stade Séropian. Pour tous renseignements : Maison des sociétés J.Vincent à Biver.

Cet automne, c'est une centaine d'arbres d'alignement qui vont être plantés le long des rues de Gardanne. Comment sont-ils choisis? Quelles qualités sont nécessaires pour supporter l'environnement urbain?

Au pied de nos arbres

Ils sont jaunes à l'automne et produisent des fleurs odorantes à la fin du printemps. Ils vont grandir en une dizaine d'années pour atteindre la taille des pylônes du boulevard urbain. Ce sont des tilleuls *Greenspire*, sélectionnés par le service environnement pour remplacer vingt savonniers sur l'avenue Paul-Cézanne. Des tilleuls, on en trouvera aussi sur la superbe avenue Décoppet, qui dessert le quartier de Fontvenelle : 32 d'entre eux seront plantés sur le parking et tout le long du cheminement piéton, apportant un ombrage dense bienvenu par les journées de canicule. Les micocouliers ont également la cote : on en trouve, déjà en place, 15 au chemin des Clapiers (un quartier qui en comptait déjà), 20 autres seront plantés à quelques mètres de là, sur l'avenue Pierre-Brossolette, côté pharmacie. Pour faire de l'ombre sur le parking du gymnase de Fontvenelle, dix marronniers ont été choisis. Pas de danger pour les carrosseries, ces arbres sont stériles. Rue Reine-Jeanne, ce sont six ormes très particuliers que vous pourrez découvrir : ils sont résistants à la graphiose, un champignon qui bouche les artères de l'arbre. Pour se défendre, l'orme est capable de se faire lui-même un pontage, et donc d'éviter une sorte de crise cardiaque. Étonnant, non ? La rue Pauriol, qui longe le COSEC et le collègue du Pesquier, sera dotée d'une quinzaine de marronniers ou de micocouliers, tandis que le rond-point voisin accueillera des amandiers ou des cerisiers à fleurs. Enfin, un chêne rouge se déploiera de toute sa taille dans le rond-point en haut de l'avenue Décoppet, à l'entrée du lotissement Arcades. « Il

L'ORME EST
CAPABLE DE SE
FAIRE LUI-MÊME
UN PONTAGE



15 micocouliers et un nouveau trottoir au chemin des Clapiers.



Les arbres sont commandés à un pépiniériste d'Avignon.
Photos : J-C Trojani

est important de diversifier les essences, pour éviter les épidémies, souligne Cyril Girard, directeur du service environnement. En Provence, on avait fait l'erreur de planter massivement des ormes, puis des platanes, en ce moment ce sont les micocouliers. On varie aussi d'un quartier à l'autre, en fonction de ce qui existe déjà. » Les arbres sont choisis sur catalogue et commandés à une pépinière près d'Avignon. Leur tronc mesure généralement de 18 à 20 centimètres de diamètre au niveau du sol. En effet, si l'arbre est trop petit, il risque de casser facilement, s'il est gros, il aura plus de mal à s'adapter à son environnement. Le prix varie évidemment

Incident sur une chaudière de Pechiney

Le samedi 5 août, vers 20h15, une détonation se fait entendre puis un nuage de fumée noire s'échappe d'une cheminée de l'usine Pechiney. Visible depuis le centre-ville et la caserne des pompiers, le nuage dérive vers le Sud-Est et le Pesquier. Progressivement, il se désagrège en une pluie de particules noires qui tombent sur les habitations. C'est en fait, selon Pechiney, le démarrage de la chaudière n°2 alimentée au fioul qui est à l'origine de l'incident. « Nous avons depuis réajusté la température de mise en route des brûleurs de cette chaudière pour éviter ce type d'incident, » explique Gérard Tilmant, responsable de l'environnement à Pechiney. Pour la petite histoire, cette chaudière au fioul a été démarrée pour pallier l'arrêt momentané du système de cogénération, le prix du gaz étant trop élevé... Plusieurs particuliers ont constaté les dégâts, les particules de fioul tachant des vêtements et encrassant des filtres de piscine. Contactée par l'adjoint au maire chargé de l'environnement, l'entreprise s'est engagée à rembourser les frais occasionnés par cet incident.

d'une espèce à l'autre, avec une moyenne de 500 F pièce, sans compter la plantation. Si l'on ajoute l'apport de terre, la fouille, l'arrosage automatique, la pose de drains autour des racines et l'entretien pendant un an, la facture monte à 5 000 F. L'arbre sélectionné doit être doté de certaines qualités pour se faire une place en ville : « il doit supporter la pollution automobile, résister au vent et ne pas porter de fruits durs. Ses racines ne doivent pas éclater les tuyaux enterrés, ni remonter près de la surface pour soulever les trottoirs. » Et bien entendu, il doit faire de l'ombre...

Bruno Colombari

Lancée en 1999, l'Opération programmée d'amélioration de l'habitat (OPAH) arrive à mi-chemin, avec déjà quelques résultats probants dans le centre-ville. Des logements sociaux locatifs restaurés seront livrés dans les prochaines semaines.

Travaux d'intérieur dans le centre ancien

La vieille-ville compte désormais ses HLM et pourtant, vous aurez du mal à les repérer. Pour la bonne raison qu'il ne s'agit nullement de barres rectilignes de cinq étages, mais plutôt de vieux immeubles dans les rues Courbet, Puget, Viala et Ledru-Rollin. Et si l'on doit les remarquer, c'est plutôt à cause de leur état. De très vétuste, ils sont passés, après plusieurs mois de travaux, à tout à fait correct, et c'est la société *Sud-Habitat* qui va gérer désormais ces logements. Ils seront proposés aux occupants actuels des logements dans ce parc rénové. Sur trente logements, treize seront livrés courant octobre. Cette opération d'envergure entre dans le cadre de l'Opération programmée d'amélioration de l'habitat (OPAH), qui devrait s'achever fin 2001 et délimité par un périmètre couvrant le centre-ville. L'OPAH touche aussi les espaces publics, rues, placettes, jardins : ainsi, les travaux rue de François, ou le projet d'une ouverture entre le cours (par la rue Font du Roy) et la chapelle des Pénitents, avec la démolition d'immeubles acquis par la Ville. Elle concerne surtout les propriétaires privés, qui peuvent bénéficier d'aides publiques conséquentes (voir encadré). En un an, 2 millions de F de travaux ont été engagés, dont 0,5 million couverts par des subventions. Sur les 700 logements que compte le centre-ville, l'objectif est d'aider à la réhabilitation de 150 d'entre eux. Une étude montre que 90% des appartements en location nécessitent des travaux importants d'isolation, d'économie d'énergie, de réfection de façade ou de toiture. Quant aux logements vacants, 70% d'entre eux ne sont pas aux normes sanitaires ou électriques. C'est pour participer à l'amélioration de l'habitat et faciliter l'accès aux logements et redynamiser le centre ancien que la Ville met la main à la poche. Les aides pour la réfection des toitures et des façades continuent

Visite d'un des appartements bientôt livrés, dans la vieille-ville.

Photos: J-C Trojani



(40% du montant des travaux. Dans le cas des logements occupés par un locataire, 10% des travaux peuvent être pris en charge par la Ville, en plus des aides de l'ANAH (voir encadré), en fonction des ressources du proprié-

DEUX MILLIONS DE FRANCS ONT ÉTÉ ENGAGÉS EN UN AN

taire. Enfin, les aides principales sont accordées à la rénovation de logements vacants : les subventions de l'ANAH et de la Ville peuvent atteindre 80% du montant des travaux. Le Conseil régional PACA participe à cet effort en finançant un tiers des aides municipales.

Bruno Colombari



Une réhabilitation devenue indispensable.

Comment obtenir des aides pour travaux ?

Si vous possédez un logement dans le périmètre concerné par l'OPAH, vous pouvez vous faire aider financièrement.

Vous devez avant tout prendre contact avec la SEMAG, au bureau vieille-ville, au 30 faubourg de Gueydan (04 42 65 77 20).

Là, on vous renseignera, mais surtout on vous aidera à monter le dossier, à étudier la faisabilité du projet et à faciliter vos démarches. Les travaux ne doivent commencer qu'après l'accord des financeurs sur présentation d'un devis. Le remboursement se fait sur factures, il faut compter un à deux mois de délai. Dans le cadre de propriétaires occupant leur logement, les aides représentent 25 à 35% du montant des travaux et sont conditionnées aux ressources du demandeur. En revanche, pour les propriétaires bailleurs, les aides varient de 25 à 80%. En effet, pour ceux qui pratiquent des loyers conventionnés, les aides peuvent monter à 40% avec l'ANAH, la Ville ajoutant encore 40%.

En moins de neuf heures, dans la nuit du 6 au 7 septembre, un pont-rail métallique...
Un tour de force technique qui en préfigure d'autres: la démolition de l'ancien pont...
et la reconstruction d'un nouvel ouvrage au-dessus des six voies routières, capable...

Attention, chantier exceptionnel

On n'imagine pas à quel point il peut faire froid, à deux heures du matin début septembre. Par rapport au début de l'après-midi, le thermomètre est tombé de près de quinze degrés. Sur le chantier du pont-rail, une trentaine d'hommes s'affairent encore, à la lumière des projecteurs halogènes. Treize heures plus tôt, sous la chaleur d'un soleil estival, ils avaient acheminé depuis la gare un convoi exceptionnel à tous les sens du terme: un camion tractant une remorque de trente mètres de long portant un des éléments du tablier auxiliaire (le pont métallique, en jargon SNCF), un autre transportant la grue monstrueuse, capable de soulever une charge de 500 tonnes, escortés de deux autres camions chargés de lest pour la grue.

L'ensemble n'est pas passé inaperçu: parti de la gare routière à 12h45, il est arrivé sur place, après avoir emprunté l'échangeur de Champion, à 13h15, franchissant au pas les deux kilomètres du parcours. Pour manœuvrer une telle longueur, un technicien se tenait à l'arrière de la remorque de 30 mètres, et actionnait par télécommande le braquage des six essieux arrière. Impressionnant...

A la nuit tombée, la circulation automobile est interrompue de part et d'autre du chan-

tier. La D6, sur laquelle roulent plus de 35 000 véhicules chaque jour, va connaître quelques heures de répit. Enfin, si on veut. Dès 21h, une fois les glissières enlevées, l'énorme grue est amenée, posée sur cales et s'élève lentement dans le ciel noir. Ses vérins peuvent se déployer jusqu'à 128 mètres de haut,

mais ce soir ce ne sera

pas nécessaire.

Tout en bas, à quelques pas du chantier, André Bersia observe

la manœuvre. Ce Gardannais connaît bien le quartier, puisqu'il a habité à quelques mètres de là jusqu'en 1969, où il a été exproprié lors de la construction de la... départementale 6. «Avant, ce n'était qu'un chemin qui desservait le quartier du Payannet, se souvient-il. La voie ferrée

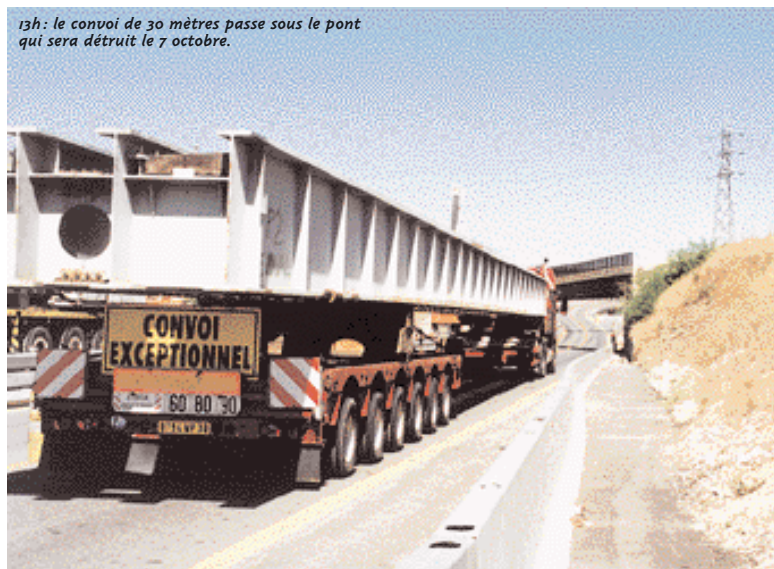
EN UNE NUIT,
UN PONT-RAIL VIENT
SURPLOMBER LA D6

13h15: pour manœuvrer les six essieux arrière, un technicien utilise une télécommande.

Photos: J-C Trojani



13h: le convoi de 30 mètres passe sous le pont qui sera détruit le 7 octobre.



que a été installé au-dessus de la D6. Le pont dans la nuit du 7 au 8 octobre capable de supporter deux voies ferrées.

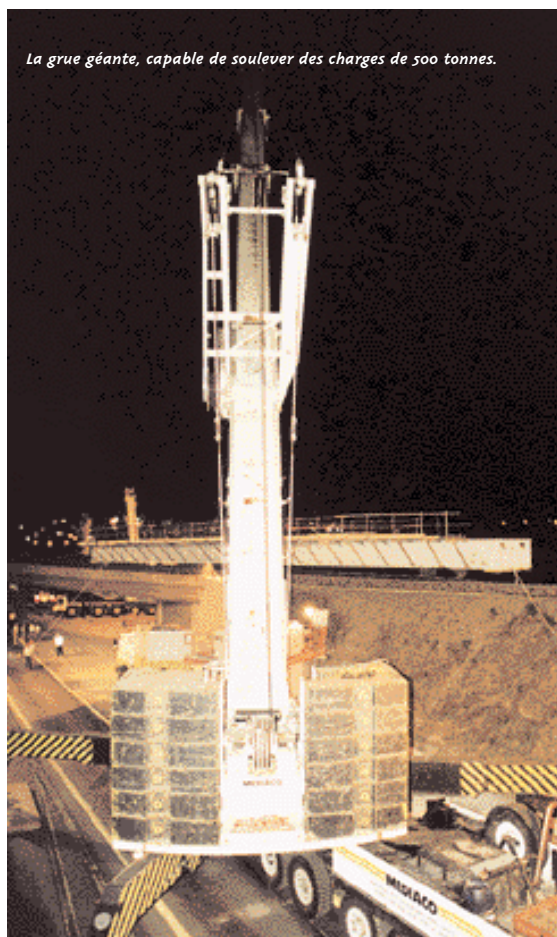
l'enjambait par un petit pont de trois mètres de large, mais assez haut, sans doute pour laisser passer les charrettes. » Les temps ont changé, les voitures et les camions ont grignoté la campagne, provoquant l'élargissement des routes et condamnant l'actuel pont SNCF, qui ne date pourtant que de 1972.

Sur le chantier, les choses sérieuses commencent. Les douze lests sont arrimés à l'arrière de la grue. La remorque approche la première moitié du pont, 30 mètres de long, 70 tonnes. Il est 23h35 et, hissé par quatre câbles, le pont décolle lentement pendant que la remorque se dégage. 23h43. Le pont est suspendu à une douzaine de mètres du sol, et manœuvré à chaque extrémité par un homme qui le tire avec une simple corde. Un travail de funambule...



0h50. Fin du boulonnage de la première moitié du pont sur la pile centrale. Il faut être particulièrement minutieux, chaque centimètre compte. Une voie ferrée ne supporte pas les approximations.

1h15. La deuxième partie est treuillée, quelques mouvements de corde la font pivoter d'environ 300 degrés pour l'amener dans la bonne position. Il reste à l'ajuster à la voie ferrée d'un côté, à l'autre moitié au niveau de la pile centrale de l'autre. Mais la nuit n'est pas terminée : la grue doit être démontée et il faut remettre en place les glissières sur la route pour la rendre à la circulation. Puis, dans les jours qui suivent, il restera à poser les rails sur le pont, afin de faire basculer le trafic ferroviaire sur la déviation. C'est chose faite dans la nuit du 9 au 10 septembre, après quelques heures d'interruption de la voie. « Tous les trains, même les convois de bauxite, peuvent emprunter sans problème le tablier auxiliaire, rappelle Claude Cavatorta, surveillant de travaux pour la SNCF. La seule restriction est la limitation à 40 km/h, mais elle existait déjà. » Prochaine étape, la démolition du pont en béton au dessus de la D6, dans la nuit du 7 au 8 octobre. C'est à la place de celui-là que sera

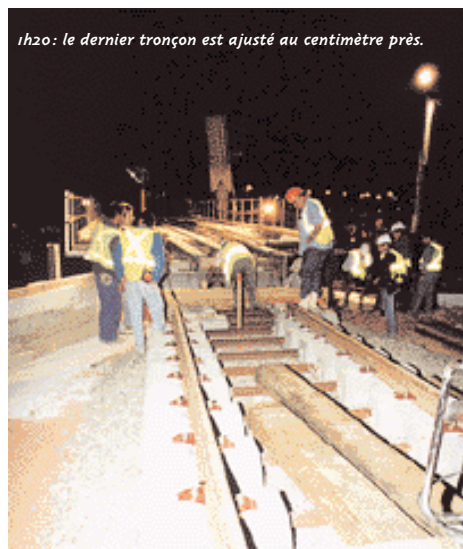


La grue géante, capable de soulever des charges de 500 tonnes.

SUSPENDU DANS LE VIDE, LE PONT EST GUIDÉ PAR UNE CORDE

aménagé un nouvel ouvrage en forme de tunnel routier dans lequel passeront les six voies de la D6 (dont deux de desserte). Au-dessus, le pont sera assez large pour accueillir deux voies ferrées, premier jalon du doublement complet de la ligne Marseille-Aix. C'est déjà une autre histoire.

Bruno Colombari



1h20: le dernier tronçon est ajusté au centimètre près.

Recrutée sur un emploi-jeune par le CCAS en décembre, Marie-Laure Caire travaille à la prévention des situations de dépendance et d'isolement des personnes âgées.

Troisième âge : une assistante de convivialité

Le travail de Marie-Laure, qui complète le dispositif existant pour le soutien à domicile des personnes âgées (aide ménagère, portage des repas, télé assistance, soins infirmiers, etc.), consiste à dépister les situations d'isolement et ainsi à prévenir la dépendance. Un accident (une chute avec fracture par exemple), les premiers signes de sénilité, la perte du conjoint, les situations à risque sont connues. « Si on n'apporte pas l'aide appropriée au moment où la personne en a besoin, son état de dépendance ne peut que s'aggraver et, quand elle arrive dans notre service, c'est généralement trop tard, » explique Georges Felouzis, le directeur du CCAS.

Marie-Laure Caire s'attache donc à se faire connaître du public pouvant être concerné par son action : les personnes déjà en contact avec le Centre, celles fréquentant le Foyer 3^{ème} âge et les trois associations de la ville organisatrices

d'activités pour les retraités. Une démarche de coordination est entreprise. « Quand un habitué du restaurant du Foyer ne se présente plus sans que l'on sache pourquoi, c'est sans doute le moment d'intervenir » explique la jeune femme. Le cas s'est produit récemment ; une dame âgée un peu dépressive, qui n'osait plus sortir de chez elle. Après une visite de Marie-Laure qui, pendant quelques jours a fait le trajet du restaurant à pied aux côtés de la mamie, en empruntant son itinéraire habituel, la dame a retrouvé ses repères et les choses sont rentrées dans l'ordre. « L'important est de faire faire, et non pas de faire à la place » commente l'assistante de convivialité.

Mais il faut aussi toucher ceux qui n'ont pas de lien avec les organismes officiels, et également les "aidants", les enfants souvent âgés eux aussi, ou les conjoints ayant à charge une personne dépendante et qui pourraient avoir besoin de conseils ou d'informations pour être assistés dans leur tâche. Pour mieux se faire connaître Marie-Laure Caire édite un journal. Les deux premiers numéros parus foisonnent de bons conseils, d'idées judicieuses et d'informations pratiques classées en plusieurs rubriques : ayez les bons réflexes, nutrition, santé, société... Mais on l'aura compris, sa démarche ne consiste pas à mettre en place une assistance



L'action de Marie-Laure permet de combattre l'isolement des personnes âgées.

Photo : J-C Trojani

permanente supplémentaire. Certes, ses interventions sont très directes : aider à mettre de l'ordre dans les papiers administratifs, prendre contact avec le Trésor

UN NOUVEAU JOURNAL PLEIN DE CONSEILS

Public ou des services sociaux pour régler un problème d'endettement, raccompagner quelqu'un pris de malaise à son domicile... Mais il ne s'agit pas de se substituer à une assistante sociale ni à une infirmière tout au plus, comme le souligne Georges Felouzis, « de remettre en confiance, de redonner le goût des choses. »

P.M

Les interventions de Marie-Laure Caire et l'envoi du journal sont gratuits. Rens. auprès du CCAS : 04 42 65 79 10.

Les activités des retraités

Foyer Nostre Oustau

jeudi 28 septembre :

sortie à Pernes les Fontaines

matin : visite du village et ses 40 fontaines, 12h15 : déjeuner à l'ancienne église des Augustins, 14h : spectacle, 16h30 : bal et goûter

jeudi 19 octobre :

Show vision à Marseille

Renseignements au 04 42 58 01 03

Entraide Solidarité 13

Biver et Gardanne

jeudi 28 septembre :

sortie à Pernes les Fontaines

Entraide Gardanne

jeudi 19 octobre : repas à Gréasque et visite du château de la Barben

Du 9 au 12 octobre, un voyage est organisé à Puig Serda prix : 1320 Frs

Renseignements au 04 42 58 33 61

Association Aide et Loisirs

jeudi 28 septembre :

sortie à Pernes les Fontaines

dimanche 29 octobre :

sortie à Eygalières avec spectacle

Renseignements au 04 42 58 02 68

Expérience inédite pour une cinquantaine d'enfants de 11 ans : quelques jours avant leur entrée en sixième, ils ont bénéficié d'un stage de remise à niveau, agrémenté par des sorties et la visite du collège.

La rentrée pendant les vacances

Ce n'est plus tout à fait les vacances, mais pas encore la rentrée. Tout le monde connaît cet entre-deux, la dernière semaine d'août où les matinées rafraîchissent et où le soir semble se hâter. La tête est déjà à l'école pendant que le corps est encore en congés. D'où l'idée plutôt astucieuse du Service jeunesse : pourquoi ne pas proposer un stage qui combinerait, pendant cette ultime semaine, des révisions et des activités ludiques ? « Nous avons choisi de cibler les enfants qui entrent en sixième, explique Magali Ulpat, directrice du service jeunesse. C'est une étape importante pour eux, avec la découverte d'un nouvel environnement au collège. » C'est aussi un bon exemple de ce que pour-



Au Pesquier, on se familiarise avec le carnet de correspondance.
Photos : J-C Trojani

rait donner le Contrat éducatif local (CEL) en terme d'accompagnement péri-scolaire. Le programme est simple : chaque enfant est inscrit pour cinq demi-journées séparées en deux temps : remise à niveau en français et en mathématiques sur des logiciels informatiques, et sorties détente (piscine, poterie) ou découverte (salle de documentation de la Médiathèque, visite de la vieille-ville, visite du collège du Pesquier). Pendant l'été, un courrier est envoyé aux parents des 300 futurs élèves de sixième. Les 48 places (quatre groupes de douze) sont réservées en quelques jours et si la liste d'attente s'allonge, elle ne servira pas, personne ne se désistant. Au premier étage du service jeunesse, l'ambiance est studieuse. Deux enfants par ordinateur, six ordinateurs et trois animateurs du Service jeunesse pour expliquer le fonctionnement des logiciels, donner un conseil, répondre aux questions. « Ce n'est pas du soutien scolaire, remarque Radouane. Ils travaillent seuls. On a choisi un logiciel adapté, Adi, d'autant que s'ils ont tous fini le CM2, les niveaux scolaires sont très variables. » Certains butent sur les divisions.

D'autres coinent plutôt sur la différence entre les attributs et les épithètes (vous vous en souvenez, vous ?). Les filles semblent plus attentives que les garçons, qui privilégient le calcul au français. A la fin, il est possible d'imprimer les résultats des différents exercices, afin de repérer où sont les lacunes. « C'est ma mère qui m'a dit qu'il y avait ce stage, raconte Mélanie. Je suis un peu inquiète avant la rentrée. » Benjamin, lui, aurait préféré rester chez sa grand-mère, mais son père l'a inscrit. Pour Julien, redoublant du Pesquier, « c'est bien d'alterner les révisions et les sorties. Une matinée devant l'ordinateur, c'est long ! » Le succès de l'opération est tel que le Service jeu-

**JEUDI 31 AOÛT :
LE COLLÈGE
EN EXCLUSIVITÉ**

nesse envisage de le renouveler et de l'étendre. En plus, le coût pour les familles est imbattable : c'est gratuit !

Bruno Colombari



Révision sur logiciel au Service jeunesse.

Au collège avant les autres

Jeudi 31 août, 10h30. C'est l'heure de la visite au Pesquier. Il y a ceux qui connaissent (des instituteurs prévoyants ont organisé une sortie en juin), ceux qui découvrent leur futur établissement et ceux qui préféreraient aller voir Péri. Accueillis par Bénédicte, aide-éducatrice et Magali, animatrice, les enfants découvrent l'auditorium (« on y fait du théâtre, le ciné-club, et on réunit ici tous les sixièmes le jour de la rentrée »), la cantine (« le jeudi, il y a des menus à thème »), les salles de science ou le labo de langues, avec ses casques et ses pupitres. Dans les couloirs, où l'on apprend à se tenir en rang, les remarques fusent : « on se croirait dans un navire ! Dans les classes, y a la télé et tout ! » Après d'ultimes explications sur le carnet de correspondance et les autorisations de sortie, tout le monde se retrouve sur le parvis, devant la grande façade vitrée. « Ce qu'il y a de bien, souligne Clément, c'est qu'à côté il y a des terrains de sport. » En voilà un qui prend déjà ses repères... Cinq jours plus tard, la rentrée lui sera moins stressante.

Avec l'accession de l'ASG en DH et le maintien de Biver Sports en DHR, le ballon rond est plus que jamais un sport en pointe dans la ville.

La bonne santé du football gardannais

Étienne Galliano, le président en avait rêvé ; son club de toujours l'Avenir Sportif Gardannais l'a fait. En accédant à la Division d'Honneur à l'issue de la saison 1999-2000, l'ASG a retrouvé un championnat qu'il avait quitté en 1987, il y a treize ans, soit presque une éternité. Revoilà donc Gardanne dans la cour des grands avec l'élite de la Ligue de la Méditerranée (Orange, Gap, St-Cyr, Le Pontet, Berre, Consolat, Port de Bouc, Toulon, St-Rémy, Martigues, Istres, Fos et Grasse). Mais Gardanne, c'est aussi 400 licenciés, 21 équipes, 25 éducateurs et une école d'arbitrage. « L'objectif cette saison est le maintien avoue Éric Peyracchia, le secrétaire général. Nous espérons fidéliser le public avec la carte d'abonnement à 100F et on table sur 300 spectateurs en moyenne au stade Savine. » Une affluence qui fait rêver bien des clubs de la Région. Dimanche, pour le compte du troisième tour de la Coupe de France, l'ASG effectue un déplacement difficile à Puget, dans le Var.

Le football à Gardanne, c'est aussi Biver Sports qui après une saison 99-2000 difficile espère repartir sur de nouvelles bases. « Nous visons

LA MAIRIE
A FIXÉ
UN CONTRAT
D'OBJECTIFS



Biver sports vise la montée en division d'honneur.

l'accession de nos deux équipes seniors en DH et en PHA », insiste Gilbert Vidal, Secrétaire général du club et Président de la commission des jeunes qui attend beaucoup de Jean-Baptiste Dufau, entraîneur venu tout droit de l'OM. Les Biverois entament la saison avec près de 400 licenciés, 25 équipes engagées dans les différents championnats et autant d'éducateurs diplômés. Le stade St-Pierre affichera certainement complet dimanche pour la réception de St-Rémy en Coupe de France. Dans le groupe B de DHR, Biver a pour adversaires Ste-Maxime, Antibes, Roquebrune, Veynes, Carros, Pertuis, Hyères, La Valette, Vitrolles, Le Las Toulon, le 1^{er} Canton, Gap et Menton. Le foot à Gardanne, c'est également le CLES engagé avec une équipe en championnat FSGT le samedi et des enfants qui participent aux plateaux débutants et poussins.

Du côté de la municipalité, on est bien entendu satisfait de ces bons résultats.

Lucien Moraldo, adjoint aux sports avoue : « Nous ne pouvons qu'être fiers d'avoir deux clubs évoluant au plus haut niveau régional. Ils sont les ambassadeurs du football du Bassin Minier. L'ASG et Biver Sports sont des clubs bien organisés et structurés qui fonctionnent grâce à la compétence de leurs dirigeants et au dévouement des nombreux bénévoles. La mairie qui les aide a fixé un contrat d'objectifs avec l'accession d'un des deux en CFA 2 car, Gardanne est une ville de football avec un public qui ne demande qu'à vibrer. »

Gilbert Dulac



Les dépenses contrôlées

L'idée était dans l'air et officieuse depuis cinq ans, elle est officielle et opérationnelle depuis deux saisons. Après les professionnels, les clubs de football amateur doivent soumettre leurs comptes avec documents à l'appui à une instance compétente (Direction Nationale du Contrôle de Gestion). Chaque ligue régionale a la sienne et pour la Ligue de la Méditerranée, c'est Alain Abellan qui en est le président. « Nous ne sommes pas là pour faire de la répression mais plutôt pour aider les clubs à ne pas commettre d'erreurs de gestion. A dates fixes, les clubs de Division d'Honneur nous fournissent des textes et des documents justifiant leurs dépenses, leurs recettes et autres frais. Nous sentons les dirigeants concernés et responsables face à cette instance de contrôle. Ils ne pourront plus avoir ainsi la folie des grandeurs comme certains dans le passé et engager des dépenses folles mettant en péril l'avenir de leur club, » précise A. Abellan.

Inscrite dans la continuité des années précédentes, la saison culturelle qui débute mêle la danse, le chant, le cirque ou les marionnettes... sans oublier le cinéma et les arts plastiques. Petite visite guidée.

Une saison tout feu tout flamme

« Pour la saison culturelle qui s'ouvre, nous avons aussi choisi de conforter quelques manifestations qui ont particulièrement plu au public ces dernières années. » Pour Francis Montarello, le directeur de l'Office Municipal de la Culture (OMC), la programmation 2000-2001 sera éclectique et de qualité. Elle répond au souci de présenter des spectacles pour enfants, pour adultes et pour toute la famille réunie. L'affiche proposée va de la danse contemporaine avec la venue de Preljocaj en avril, au spectacle de marionnettes avec *Flash Circus*, en passant par des récitals, ceux de Claude Piéplu ou du *Trio Esperança* notamment, et par des interventions plus surprenantes comme celle de la troupe de jongleurs *IxBE*. A noter que, dans le cadre du Contrat Éducatif Local, l'OMC entend travailler en relation avec les établissements scolaires, de la maternelle au lycée : la réflexion est en cours entre tous les intervenants depuis la rentrée.

Dans un autre domaine, la Foire aux vins organisée le 25 novembre élargit son champ d'investigation. Elle s'appellera désormais *Culture et terroir*, avec des interventions artistiques placées sous le signe de la gastronomie et de l'œnologie. Pour sa seconde édition au printemps, *Art et festins du monde* connaîtra une plus grande implication des restaurateurs locaux séduits par la première qui s'est déroulée cette année.

Le 7^{ème} art, avec un 3 Casino qui jouera à la fois la carte d'une programmation grand public (avec la projection des films les plus récents) et celle du cinéma d'art et d'essai (qui sera renforcée). *Le Festival d'automne*, dont le succès ne se dément pas, attribuera cette année un Prix spécial jeunes décerné par un jury composé de sept Gardannais âgés de 15 à 23 ans.

Du côté de la Médiathèque l'année à venir s'inscrit également dans la continuité. L'expérience de *la Nuit du conte* va être relancée.

Enfin, la création artistique locale ne connaîtra pas de répit. Les ateliers d'arts plastiques, victimes de leur succès, ont de plus en plus de mal à accueillir de nouveaux inscrits.

Le Service culturel étudie une nouvelle organisation, qui permettra de mieux répondre à toutes les demandes et de s'ouvrir à l'art contemporain.

L'école de musique connaît elle aussi un record d'affluence avec 250 élèves. Cela ne l'empêche pas d'intégrer l'enseignement d'un nouvel instrument, l'accordéon, et de continuer son travail en faveur des ensembles musicaux pour une musique vivante.

La saison s'annonce sous les meilleurs auspices. Elle débutera en fanfare le 14 octobre, avec la ve-

Le Trio Esperança, des voix superbes à découvrir le 2 décembre.

Photos: DR



**PREMIER SPECTACLE
DE LA SAISON
LE 14 OCTOBRE**

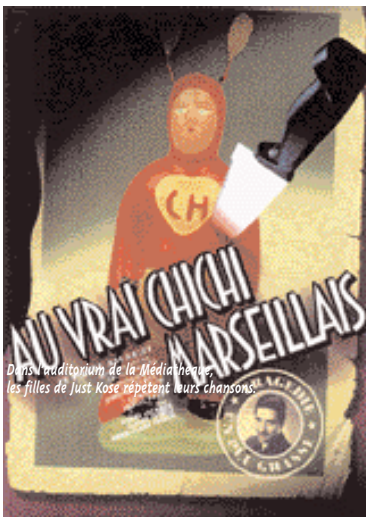
nue au 3 Casino de la Compagnie *Les cousins*, un spectacle de cirque intitulé *C'est pas dommage*, où acrobaties et humour rivalisent dans une ambiance de fête foraine, pour la plus grande joie des enfants de 7 à 77 ans.

P.M

Mémoire vivante et archéologie

L'OMC reconduit cette année son travail sur la *Mémoire vivante* qui avait été consacré l'année dernière aux "Femmes de mineurs pendant la Guerre."

Cette année le thème retenu est "Mai 68 à Gardanne." Les personnes pouvant apporter des témoignages et des documents sur cette période peuvent prendre contact avec l'Office. Par ailleurs, après les dernières découvertes archéologiques faites notamment autour de l'école Notre-Dame, qui apportent un témoignage unique sur la vie quotidienne au Moyen-âge, l'OMC travaille en collaboration avec l'Association méditerranéenne d'archéologie à la valorisation du gisement gardannais. Une exposition devrait être organisée dans le courant de l'année.



Dans l'auditorium de la Médiathèque, les filles de Just Kose répètent leurs chansons.

Permanences diverses

JURIDIQUES

■ **Un avocat** tient au CCAS (Square Deleuil, Tél. 04 42 58 00 05) une permanence juridique le deuxième et quatrième mercredi de chaque mois de 9h à 12h (sauf en juillet et août).

■ **Conciliateur**: lundi et jeudi sur RdV au 04 42 51 79 00.

■ **Un service d'aide aux victimes** se tiendra à la Maison du Peuple (salle des permanences) le dernier samedi matin du mois.

■ **L'Union des Femmes Françaises** tient une permanence juridique ouverte à tout public, tous les derniers vendredis de chaque mois et sur RdV. Rens. Maison de la Femme, 452 avenue Léo-Lagrange. Tél. 04 42 51 42 14

RETRAITE

■ **La GRAM du Sud-Est** tient une permanence d'information pour les retraités et futurs retraités le mercredi (8h30-12h, 13h-15h30) à la Maison du Peuple.

CAF

Résidence St-Roch, Avenue de Nice

■ **Administratives**: lundi, mardi, jeudi et vendredi de 9h/11h30 et 13h/16h

■ **Sociales**: mardi 9h/11h30 (permanence accueil, info), mardi de 13h à 16h et jeudi de 9h à 11h30 (permanence Habitat), jeudi de 13h à 16h (permanence enfance)

ASSISTANTES SOCIALES

Permanences Square Deleuil - CCAS - Tél. 04 42 58 00 05

■ **Josiane Roche**: mardi et jeudi matin sur RdV, de 9h à 12h30.

■ **Josiane Guieu**: lundi et vendredi matin sur RdV, de 9h à 12h30.

■ **Le service d'aide légale** est ouvert au public le jeudi de 13h30 à 16h30.

LOGEMENT

■ **Martine Hernandez**: lundi et vendredi après-midi sur RdV, de 13h30 à 17h.

CNL

Permanences Square Deleuil - CCAS - Tél. 04 42 58 00 05
Les 1^{er} et 3^{ème} mercredis du mois de 9h à 12h.

ÉCRIVAIN PUBLIC

■ Pour vous conseiller dans vos formalités administratives un écrivain public est à votre disposition en mairie, le lundi, mercredi matin et vendredi matin. Contactez **Christelle Cavaleri** au 04 42 51 79 00.

AIDE SECTEUR ASSOCIATIF

Fonction ressources du pays Minier

Contact Étienne Fruchard Tél 04 42 58 15 03 Fax 04 42 51 52 01

Téléphones utiles

Hôtel de Ville	☎ 04 42 51 79 00	Médecin de garde	
SEMAG Vieille Ville	☎ 04 42 65 77 20	(mines)	☎ 04 42 65 46 09
Taxis (station)	☎ 04 42 58 35 98	Ramassage	
Taxis (Biver)	☎ voiture 06 09 32 46 56	des encombrants	☎ 08 00 42 04 20
SNCF	☎ 04 91 50 00 00	Pharmacies	
	☎ 08 36 35 35 35	de garde (nuit)	☎ 04 42 58 43 93
Interbus	☎ 04 42 58 34 29	Enfance maltraitée	☎ 119
ANPE	☎ 04 42 65 42 40	SOS médecin	☎ 04 42 51 46 47
Sécurité Sociale	☎ 04 42 65 41 70	Médecin de garde	☎ 04 42 51 10 10
Trésor Public	☎ 04 42 58 35 28	SOS vétérinaire	☎ 04 42 59 90 62
Centre		Pompiers	☎ 04 42 51 79 40
médico-scolaire	☎ 04 42 58 35 66	Urgence Pompiers	☎ 18
DISS		Police municipale	☎ 04 42 58 34 14
(Ass. soc. sur RdV)	☎ 04 42 58 39 29	Fourrière	☎ 04 42 58 29 13
CMP ACANTHE	☎ 04 42 58 25 68	Gendarmerie	
Polyclinique		nationale	☎ 04 42 58 30 10
St-Jean	☎ 04 42 65 61 00	Services des Eaux	☎ 04 42 51 79 75
Urgence Dent		EDF-GDF	☎ 04 42 51 09 09
24h/24	☎ 04 91 64 23 23	Sécurité Gaz	
Sécurité sociale		(Dépan.)	☎ 04 42 51 45 45
mineurs (admn.)	☎ 04 42 65 46 00	Electricité (Dépan.)	☎ 04 42 58 32 42

Activités retraités

Restaurant Nostre Oustau

Le lundi: cinéma,

le mardi: ateliers divers,

le jeudi: temps forts (sorties, repas spéciaux, fêtes),

le vendredi: atelier Regain

Chaque jour au choix: jeux de société, cinéma...

Renseignements Marie-

Germaine Amelsi ou Samia au 04 42 58 01 03 de 9h30 à 17h.

Association Aide et

Loisirs 3^{ème} âge

Sortie mensuelle

Permanences à Gardanne au

local de Gardanne vélo, av

Léo-Lagrange, chaque mer-

credi et vendredi de 10h à

11h30 et à la mairie annexe de

Biver tous les jeudis de 10h à

Vous trouverez ci-dessous les activités permanentes des trois structures qui accueillent les retraités.

11h30. Tél. 04 42 58 02 68 ou 04 42 58 16 55

Entraide Solidarité 13

Section Gardanne

Une permanence est tenue

tous les mardis de 9h à 11h

dans le local qui se trouve

face à la Maison du Peuple,

av Léo-Lagrange.

Tous les mercredis et vendre-

dis après-midi, jeux, ren-

contres... au local.

Une sortie à la journée est or-

ganisée chaque mois.

Tél. 04 42 58 37 81 ou

04 42 51 18 13

Section Biver

Place de l'église à Biver, tous

les mardis et jeudis après-

midi, jeux, sorties...

Tél. 04 42 58 42 36

Vos élus vous reçoivent RdV au 04 42 51 79 15 (Mairie)

Yveline Primo, 1^{ère}

Adjointe, Personnel commu-
nal sur RdV.

Jean Collomb, Adjoint à

l'urbanisme conceptuel et in-
formatique, jeudi sur RdV aux
Services Techniques
(Tél. 04 42 51 79 50).

Bernard Bastide, Adjoint

à l'environnement, mercredi
de 16h à 17h sur RdV

Gilbert Payan, Adjoint à

l'enfance, la jeunesse et aux
affaires scolaires sur RdV.

Jeannot Menfi, Adjoint

aux travaux, à la vieille ville,
au cimetière, à la sécurité, la

circulation et au patrimoine:

lundi de 9h30 à 11h, jeudi de

14h30 à 16h au cimetière.

Mardi de 11h à 12h bureau

vieille ville. Jeudi de 11h à 12h

en mairie.

Lucien Moraldo, Adjoint

aux sports, lundi de 9h30 à

11h30 au service des sports

bât. Bontemps.

Max Pierazzi, adjoint

spécial à Biver. Jeudi de 8h30

à 12h mairie annexe Biver.

Georges Pazzagli, Adjoint

à l'action sociale, sa-

medi de 8h30 à 12h en mairie.

Mireille Boucabeil,

Adjointe à la culture, jeudi de

16h à 18h sur RdV en mairie.

Martine Lombardo,

Adjointe à la vie associative,
animation de quartier, sur

RdV en mairie.

Jean-Paul Peltier, con-

seiller délégué aux finances et
aux transports, vendredi de

14h à 16h en mairie.

Geneviève Gouhier-Huet,

conseillère municipale délé-

guée au développement

économique, mercredi

de 15h à 17h aux Services

Techniques.

Patricia Marcolini, con-

seillère municipale déléguée

au scolaire, sur RdV.

Marcel Arniaud, conseiller

municipal, lundi à 17h sur

RdV en mairie.

René Birindelli, conseiller

municipal délégué à la pro-

motion touristique de

Gardanne, la communication

et l'animation, sur RdV.

Nathalie Nérini, con-

seillère municipale chargée

du suivi de la Mission Locale,

sur RdV.

Mustapha Elmiri, con-

seiller municipal délégué à la

petite enfance le vendredi

matin en mairie sur RdV.

Jocelyne Auzemery

Xuereb, sur RdV.

DIVERS

- Vds **playstation** + manette + 2 cartes mémoire + 2 jeux + rangement le tout acheté le 05/99 cédé 1 000 Frs Tél. 04 42 65 97 33
- Vds **lit 90 mezzanine** FLY vert + naturel avec étagères + bureau intégrés 800 Frs Tél. 04 42 51 47 03
- Vds **canapé 3 pl** convertible + fauteuil en velours gris le tout TBE 1 500 Frs Tél. 04 42 51 57 72
- Vds **calculatrice** à moitié prix, HP 485 graphique + 850 programmable, + organiser casio 64KO Tél. 04 42 51 55 28
- vds **cartable Nike** gris/noir bon état 120 Frs + table ping-pong 200Frs + machine à laver Calor 100Frs tel 04 42 58 46 02
- Vds **2 poeles à pétrole** électroniques neufs, 1500Frs, Tel 04 42 65 96 01
- Vds **table de ferme**, grand échaffaudage et groupes electrogènes Tel 04 42 51 13 29 après 19 h
- Donne **cage hamster** + vds robot Moulinex duatio 400Frs (valeur 899 Frs) Tél. 04 42 65 94 68
- Femelle d'un an croisée persane, **cherche un persan** pour avoir des chatons très persans Tél. 04 42 51 20 62 ou 06 09 12 58 25
- Donne **2 chatons femelles** nées début juillet, sevrées, douces, câlines et propres socialisées en appartement Tél. 06 84 77 07 14
- Vds adorable **chiots caniche/bichon** 1 300 Frs Tél. 04 42 51 57 72
- Vds **couple Mandarin** 50 Frs + 1 mâle gratuit Tél. 06 19 77 14 05 ou 06 20 12 30 85 (HR)
- Vds **perruches ondulées** mâles et femelles 50 Frs l'unité + congélateur table top deux tiroirs 60 litres 400 Frs Tél. 06 12 20 57 58
- Vds **livres scolaire** classe 1^{er} STT, droit, anglais, écono, Italien, Français TBE Tél. 04 42 51 24 38

- Vds **four à pizza** professionnel 2 000 Frs Tél. 04 42 51 04 11
- Vds **sommier lattes** neuf 1 pers 200 Frs + 2 lits un 200 Frs l'autre 500 Frs + divers accessoires (téléphone, rideaux etc.) Tél. 04 42 51 41 02
- Vds **poussette jumelle** TBE 500 Frs + aquarium 200 litres, 500 Frs Tél. 04 42 51 50 04
- Vds **8 chaises laquées** ivoire 1 500 Frs valeur 650 Frs pièce + 1 meuble séjour (bar, TV, hi-fi) L 2m30, H 1m90, 4 500 Frs Tél. 04 42 51 29 03
- Vds **tondeuse gazon électrique** Wolf Tél. 04 42 58 47 55
- Vds **poêle à bois** Godin BE, valeur 8 000 Frs cédé 3 000 Frs Tél. 04 42 58 48 50
- Vds **chambre en pin** lit 2 places + armoire le tout 300 Frs Tél. 06 11 81 51 02

OFFRES DE SERVICES

- Monsieur sérieux cherche à faire **petite maçonnerie** peinture/déménagement... Tél. 06 66 13 49 78
- Dame **fait ménage**, repassage et couture sur Gardanne et alentours Tél. 04 42 51 07 06
- JF sérieuse, Bafa **garde enfants** soirée/week-end/vacances ou ferait heures ménages Tél. 06 19 50 13 82
- Jeune étudiante avec expérience (centre de loisirs) véhiculée, **cherche enfants à garder** Tél. 04 42 51 33 97 ou 06 20 02 13 00
- Urgent cherche dame véhiculée **pour garder bébé** de 16 mois hors vacances scolaires 120 Frs par jour Tél. 04 42 51 05 49
- Cherche JF pour **garder enfants de 4 et 8 ans** de 16h30 à 19h30 sur Gardanne av des aires Tél. 04 42 58 42 61
- Cherche **femme de ménage déclarée**, 2h par semaine à Biver Tél. 04 42 51 13 41
- Maman **garde enfants** dans villa à Gardanne Tél. 04 42 51 22 24

- Dame avec expérience **cherche à faire heures de ménage** sur Gardanne Tél. 04 42 51 24 39
- J'ai 8 ans, je cherche professeur pour **3^{ème} année de piano** Tél. 04 42 58 05 43
- JF **donne cours d'anglais**, allemand, espagnol, italien, hongrois et russe Tél. 06 20 66 93 01
- Dame d'un bébé de 5 mois **cherche enfant à garder** à son domicile (les logies Notre-Dame) Tél. 06 19 25 66 36
- Jeune femme sérieuse **cherche à faire heures de ménages** toute la journée Tél. 04 42 58 05 26 ou 06 12 29 78 47
- Dame **garde enfnts** vacances et péri-scolaire quartier Notre-Dame Tél. 06 20 51 42 33 ou 04 42 51 50 24
- JF sérieuse ferait du **Babysitting le week-end** et pendant les vacances, aide aussi les pers âgés dans leur petits travaux Tél. 04 42 51 14 83 (HR)

VÉHICULES

- Vds **Opel corsa**, 4 cv, 3p, an 90, 5 000 Frs + vélo de course homme 500 Frs + vélo femme 500 Frs Tél. 04 42 51 12 28 (après 18H)
- Vds **Yamaha 125 DT**, BE prix à déb Tél. 06 14 17 71 96 ou 04 42 51 27 92
- Vds **Honda 1000 CBR** an 89, 60 000 km TBE 20 000 Frs Tél. 06 87 76 63 79
- Vds **Audi 80** ess 1,8 l, an 91, 12 000 Frs Tél. 04 42 65 86 68
- Vds **Polo Collège** an 90, ct ok, 104 000 km, TBE, 10 000 Frs Tél. 04 42 51 38 12 ou 06 89 21 36 12

- Vds **VX** an 74, double cabine, 5 pl, plateau, prix à déb Tél. 06 14 65 14 32
- Vds **Aprilia RS 50** modèle 99, 9 500 km BE 11 000 Frs Tél. 04 42 51 48 00 (ap 20h)
- Vds **R4 F6**, an 82, 100 000 km, ct ok, BE prix à déb Tél. 04 42 51 52 65
- Vds **405 SRI**, an 88, 113 000 km, TBE 30 000 Frs Tél. 06 12 77 01 01
- Vds épave **Ford Fiesta** ess an 91 + super 5 Five an 89 ess, 200 000 km, ct ok, Tél. 04 42 58 55 92
- Vds **cyclo moteur peugeot vogue** 2 ans TBE 1 500 Frs Tél. 04 42 51 45 06 (ap 18 H)
- Vds **vélo dame** ancien BE semi course, 7 vitesses, 700 Frs Tél. 04 42 58 02 68 (le soir)
- Vds **caravanes**, une de 6 places avec auvent 7 500 Frs, l'autre de 4,5 places 5 000 Frs Tél. 04 42 58 21 56
- Vds **Polo 1997** 1,4 litre, 42000 km, tel 06 12 67 03 91
- Vds **Ford Sierra GHIA** modèle 91, 1,8 litres turbo diesel 18 000 km prix 22 000 Frs à déb Tél. 06 12 20 57 58
- Vds **Opel Rekord** 2 litres ess, an 78, 11 000 km, ct ok, 2 500 Frs à déb Tél. 04 42 65 79 01
- Vds **306 diesel Break** Symbio 06/99, métallisée, 38 000 km, sous garantie jusqu'au 12/00, 79 900 Frs Tél. 06 19 85 81 53
- Vds **R19 diesel** an 91 GTD BE, 161 000 km, 30 000 Frs Tél. 04 42 51 55 15 ou 06 72 31 04 36
- Vds **Ford Fiesta CLX** mod 90 TBE, 12 000 Frs Tél. 06 08 23 69 85 ou 06 70 35 24 97
- Vds **Yamaha virago 125** cc an 97, TBE 6 300 km, 17 000 Frs Tél. 06 83 52 40 26

- Vds Volkswagen **Polo peppermint** an 91, 5cv, 87 000 km, CT ok, TBE freins et amortisseurs neuf (factures) 17 000 Frs Tél. 06 71 28 99 58

LOGEMENT

- Echangerais **villa dans lot calme** et recherché contre appt T3/T4 avec garage proximité centre ville (surface de la villa 142 m2, 75 sur une parcelle de 540 m2), différence de valeur à déb Tél. 04 42 58 29 02
- Cherche **location garage** résidence clos des aires ou proximité Tél. 04 42 51 17 82
- Couple fonctionnaires **recherche maison** à acheter sur Gardanne/Biver 1,2 MF faire offre Tél. 04 42 58 02 65
- Particulier **vds villa T4**, cellier, cave, garage, terrain 541 m2, 960 000 Frs Tél. 04 42 58 11 90 (ap 18H)
- Achète **appartement T3 T4 Rdc**, 1^{er} étage centre ville Tel 04 42 58 24 39
- Dame cherche **T3/T4 à louer** sur Gardanne ou alentours 3 000 Frs maxi CC Tél. 04 42 58 30 97 (le soir)
- Cherche **garage à louer** quartier Fontvenelle, Bompertuis Tél. 04 42 24 32 24
- Vds **T3 dans le 14^{ème}** St-Joseph, parfait état, carrelage, cuisine équipée, véranda, cave, 40U à déb Tél. 04 42 51 54 89
- Vds **studio à la Foux d'alos** tout équipé, 30 m2, six couchages (pieds des pistes) 180 000 Frs Tél. 04 42 51 18 14 (HR)
- Cherche à **louer T4** appt ou maison à Gardanne Tél. 04 42 51 04 54 ou 06 62 81 05 58

Les petites annonces sont gratuites. Envoyez un texte court et précis. Il sera publié dans les 3 semaines suivantes. Indiquez vos nom et adresse. Seul le numéro de téléphone sera publié.

Service Communication
273, avenue Léo-Lagrange - 13120 GARDANNE

énergies n°141

- Directrice de publication : Claude DURAND ● Rédacteur en chef : Marc NOTAR-GIACOMO ● Rédaction : Bruno COLOMBARI, Pierre MAGNETTO, Gilbert DULAC
- Secrétariat : Evelyne SERANO ● conception/réalisation PAO : Hervé POYEN
- Flashage : SEILPCA ● Crédit Photos : Édouard PETIT ● Responsable de fabrication : Roger POLETTI ● Impression : CCI ● Abonnement : 15 F ● ISSN 1247-9233
- Service Municipal de Communication 273, Avenue Léo-Lagrange 13120 Gardanne Tél. 04 42 65 79 00 - Fax : 04 42 65 79 01
- site : www.ville-gardanne.fr ● e-mail : info@ville-gardanne.fr

NAISSANCES

- PIETRI Axel, HALIL Marwin, GARCIA François, CARTIER Laly, BOSCH Julie, VALENTE Alice, JAUMAIN Christophe, KIRALY Yannis, PALVADEAU Adrien, HIBOS Lucas.

MARIAGE

- BEDROSSIAN Didier/KALLAYDJIAN Carole, RASTELLO Jean/MARCHIO Véronique, MORELLO Patrick/SALVO Aurore, MROCZEK Jean-Pierre/MILLEVILLE Virginie, FEYTIS Pascal/COSTE Dominique, FAGET Sylvain/TREMOL Céline, MAYOR Christophe/DUMAINE Séverine, DELARCHE Yann/POEY Karine, PEREZ Philippe/ESCANILLA Corine.

DÉCÈS

- LAMBERTI Teobaldo, VENTURINO Gabriel, POSOCCO Renzo, AKOPOVNA Véta veuve AKOPIAN, COULEAU Anne-Marie, COSTE Jeanne épouse FABRI, MESSINA Grazia veuve FERRARA, SIDI HADJ Fadila épouse BENTATA, AUDIBERT Ramon.

SERGE GINER, 52 ANS. Vous qui passez vos journées cloué au sol, enfermé dans un bureau, une usine, ou coincé dans un embouteillage, vous avez le droit d'être jaloux de cet homme. Depuis 1969, le quotidien de Serge Giner, c'est le ciel et les paysages qui se déroulent sous ses pieds comme des cartes de géographie animées. Il manie les hélicoptères avec tant de dextérité qu'il est aujourd'hui l'un des pilotes les plus demandés, notamment pour la télévision (*La Carte aux trésors*) et les épreuves sportives comme le Dakar (depuis neuf ans), le *Rallye des Pharaons*, le *Raid Gauloises*...

L'homme à l'hélico

« Un souvenir fabuleux, ça a été de faire Le Caire - Madagascar en une semaine, entre deux épreuves. » A bord de son Écureuil, il a transporté les joueurs de l'équipe de France et fait équipe avec Gérard Holtz, Sylvain Augier et Michel Drucker, son voisin d'Eygalières qui pilote en amateur. Avant d'en arriver là, il a roulé sa bosse en Afrique, pour la présidence du Gabon, après

17 ans d'armée de Terre. « Je travaille environ six mois par an en free-lance, pour le compte

de la société Mont-Blanc Hélicoptères. En dehors des événements sportifs et la télé, j'interviens ponctuellement pour EDF, dans la surveillance des lignes. » Mais s'il est connu à Gardanne, c'est parce que Serge survole chaque été depuis onze ans les environs pour le compte de l'Entente Interdépartementale. Du haut de son hélico, il est parfaitement placé pour repérer les dépôts de feux et guider les secours. « J'ai eu l'occasion de voir Gardanne changer. Contrairement à ce qu'on croit, la forêt progresse, même si l'on voit apparaître les lotissements et les maisons isolées. D'en haut, on repère bien les piscines : il y en a de plus en plus ! » De temps en temps, Serge redescend sur terre, et même s'il vit à Venelles, il ne manque pas le marché de Gardanne, ni les brocantes qu'il affectionne. Pendant quatre ans, il a participé à des opérations de reboisement avec des scolaires, entre deux vols de surveillance. Mais il reste avant tout passionné par son métier : « les gens qui découvrent l'hélicoptère accrochent très vite et sont fascinés par le côté magique, ça n'a rien à voir avec ce qu'on peut ressentir à bord d'un avion. » Mais le métier est des plus fermés : « il y a beaucoup de pilotes, mais peu de boulot : sur 900 pilotes professionnels en France, 600 n'ont pas de travail, même si un grand nombre d'entre eux sont des retraités de l'armée. » Un brevet coûte très cher : il faut compter 40 heures de vol pour devenir pilote privé (80 000 F la formation) et 120 heures pour être professionnel (300 000 F). « L'hélicoptère est cher, c'est vrai : une heure d'Écureuil coûte 6 500 F. Mais les entreprises découvrent qu'il peut servir à autre chose que du tourisme : on fait du levage de matériel, de la prise de vues... c'est un outil de travail à part entière. » S'il sait qu'à partir de 60 ans, il ne pourra plus transporter de passagers, il n'envisage pas pour autant de raccrocher. Le ciel lui manquerait trop...

Bruno Colombari

